

MEZINÁRODNÍ DOHODA O PŘÍRODNÍM KAUČUKU, 1995

(Překlad)

MEZINÁRODNÍ DOHODA O PŘÍRODNÍM KAUČUKU, 1995

OBSAH

	<i>Strana</i>
Preamble	6
KAPITOLA I CÍLE	6
Článek 1 Cíle.....	6
KAPITOLA II DEFINICE	7
Článek 2 Definice	7
KAPITOLA III ORGANIZACE A SPRÁVA	8
Článek 3 Zřízení, sídlo a struktura Mezinárodní organizace pro přírodní kaučuk.....	8
Článek 4 Členství v organizaci.....	8
Článek 5 Členství mezivládních organizací.....	8
KAPITOLA IV MEZINÁRODNÍ RADA PRO PŘÍRODNÍ KAUČUK	8
Článek 6 Složení Mezinárodní rady pro přírodní kaučuk	8
Článek 7 Pravomoci a funkce rady	8
Článek 8 Přenesení pravomocí	9
Článek 9 Spolupráce s jinými organizacemi	9
Článek 10 Připuštění pozorovatelů	9
Článek 11 Předseda a místopředseda	9
Článek 12 Výkonný ředitel, náměstek výkonného ředitele, ředitel regulačního skladu a další zaměstnanci	9
Článek 13 Zasedání	10
Článek 14 Rozdělení hlasů	10
Článek 15 Hlasovací postup	11
Článek 16 Usnášeníschopnost	11
Článek 17 Rozhodnutí	11

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Článek 18	Zřízení výborů	11
Článek 19	Skupina odborníků	11
KAPITOLA V	VÝSADY A IMUNITY	12
Článek 20	Výsady a imunity	12
KAPITOLA VI	ÚČTY A AUDIT	12
Článek 21	Finanční účty	12
Článek 22	Způsob platby	12
Článek 23	Audit	12
KAPITOLA VII	SPRÁVNÍ ÚČET	13
Článek 24	Schválení správního rozpočtu a vyměření příspěvků	13
Článek 25	Úhrada příspěvků do správního rozpočtu	13
KAPITOLA VIII	REGULAČNÍ SKLAD	14
Článek 26	Velikost regulačního skladu	14
Článek 27	Financování regulačního skladu	14
Článek 28	Úhrada příspěvků na účet regulačního skladu	14
Článek 29	Cenové rozpětí	15
Článek 30	Provoz regulačního skladu	15
Článek 31	Přezkum a revize cenového rozpětí	16
Článek 32	Směrná tržní cena	17
Článek 33	Složení zásob regulačních skladů	18
Článek 34	Umístění regulačních skladů	18
Článek 35	Udržování jakosti zásob regulačních skladů	18
Článek 36	Omezení nebo dočasné přerušení provozu regulačního skladu	18
Článek 37	Sankce týkající se příspěvků na účet regulačního skladu	19
Článek 38	Úprava příspěvků na účet regulačního skladu	19
Článek 39	Regulační sklad a změny směnných kursů	20
Článek 40	Postupy při likvidaci účtu regulačního skladu	20

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

KAPITOLA IX	VZTAH KE SPOLEČNÉMU FONDU PRO SUROVINY	21
Článek 41	Vztah ke společnému fondu pro suroviny	21
KAPITOLA X	ZÁSODOVÁNÍ A PŘÍSTUP NA TRH A OSTATNÍ OPATŘENÍ	22
Článek 42	Zásobování a přístup na trh	22
Článek 43	Ostatní opatření	22
KAPITOLA XI	KONZULTACE V OTÁZKÁCH VNITROSTÁTNÍCH POLITIK	22
Článek 44	Konzultace	22
KAPITOLA XII	STATISTIKY, STUDIE A INFORMACE	23
Článek 45	Statistiky a informace	23
Článek 46	Roční hodnocení, odhady a studie	23
Článek 47	Roční přezkum	23
KAPITOLA XIII	RŮZNÉ	23
Článek 48	Obecné povinnosti a závazky členů	23
Článek 49	Překážky obchodu	24
Článek 50	Přeprava a tržní struktura přírodního kaučuku	24
Článek 51	Rozlišující a nápravná opatření	24
Článek 52	Osvobození od závazků	24
Článek 53	Spravedlivé pracovní podmínky.....	24
Článek 54	Environmentální aspekty	24
KAPITOLA XIV	STÍŽNOSTI A SPORY	24
Článek 55	Stížnosti	24
Článek 56	Spory	25
KAPITOLA XV	ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ	25
Článek 57	Podpis	25
Článek 58	Depozitář	25
Článek 59	Ratifikace, přijetí a schválení	25
Článek 60	Oznámení o prozatímním uplatňování	25

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Článek 61	Vstup v platnost	26
Článek 62	Přistoupení	26
Článek 63	Změny	26
Článek 64	Odstoupení	27
Článek 65	Vyloučení	27
Článek 66	Vypořádání účtů s odstupujícími či vyloučenými členy nebo členy, kteří nemohou přijmout změnu	27
Článek 67	Doba platnosti, prodloužení a ukončení platnosti.....	28
Článek 68	Výhrady.....	28
 PŘÍLOHY		
PŘÍLOHA A	Podíly jednotlivých vyvážejících zemí na celkových čistých vývozech zemí, jak jsou stanoveny pro účely článku 61	29
PŘÍLOHA B	Podíly jednotlivých dovážejících zemí a skupin zemí na celkových čistých dovozech zemí, jak jsou stanoveny pro účely článku 61	30
PŘÍLOHA C	Náklady na regulační sklad podle odhadu předsedy Konference OSN o přírodním kaučuku, 1994	31

SMLUVNÍ STRANY,

PŘIPOMÍNÁJÍCE prohlášení a akční program o nastolení nového mezinárodního ekonomického řádu¹.

UZNÁVAJÍCE zejména význam rezoluce 93 (IV) a 124 (V) Konference OSN o obchodu a rozvoji a rezoluce 155 (VI) o integrovaném programu pro suroviny; závazek z Cartageny a související cíle obsažené v dokumentu „Duch Cartageny“, přijaté Konferencí OSN o obchodu a rozvoji.

UZNÁVAJÍCE význam přírodního kaučuku pro hospodářství členů, zejména pro vývozy vyvážejících členů a pro požadavky na zásobování dovážejících členů.

UZNÁVAJÍCE dále, že stabilizace cen přírodního kaučuku je v zájmu výrobců, spotřebitelů a trhů s přírodním kaučukem a že mezinárodní dohoda o přírodním kaučuku může významně napomoci růstu a rozvoji průmyslu výroby a zpracování přírodního kaučuku ku prospěchu jak výrobců, tak spotřebitelů,

SE DOHODLY TAKTO:

KAPITOLA I

CÍLE

Článek 1

Cíle

Cíle Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1995 (nadále jen „tato dohoda“), s ohledem na rezoluci 93 (IV) „Nové partnerství pro rozvoj: závazek z Cartageny“ a související cíle obsažené v dokumentu „Duch Cartageny“, přijaté Konferencí OSN o obchodu a rozvoji, jsou mimo jiné tyto:

- a) dosáhnout vyrovnaného růstu mezi nabídkou a poptávkou po přírodním kaučuku a tím pomoci ke zmírnění vážných obtíží vyplývajících z přebytku nebo nedostatku přírodního kaučuku;
- b) dosáhnout stabilních podmínek v obchodě s přírodním kaučukem tak, že se zamezí nadměrným výkyvům cen přírodního kaučuku, které nepříznivě ovlivňují dlouhodobé zájmy jak výrobců, tak spotřebitelů, a v zájmu výrobců a spotřebitelů se stabilizují tyto ceny, aniž by byl narušen dlouhodobý vývoj trhu;
- c) napomoci stabilizovat příjmy z vývozu přírodního kaučuku vyvážejících členů a zvýšit jejich příjmy založené na zvyšování objemů vývozu přírodního kaučuku za spravedlivých a výnosných cen a tím napomoci při poskytování

¹ Rezoluce Valného shromáždění 3201 (S-VI) a 3202 (S-VI) ze dne 1. května 1974.

nezbytných podnětů pro dynamické a rostoucí zvýšení výroby a zdrojů pro urychlený hospodářský růst a sociální rozvoj;

- d) snažit se zajistit, aby přiměřené dodávky přírodního kaučuku splňovaly požadavky dovážejících členů za spravedlivých a přiměřených cen, a zlepšit spolehlivost a plynulost těchto dodávek;
- e) podniknout vhodné kroky v případě přebytku nebo nedostatku přírodního kaučuku, které by zmírnily hospodářské potíže, jimž by mohli členové čelit;
- f) snažit se rozšířit mezinárodní obchod s přírodním kaučukem a zlepšit přístup na trh pro přírodní kaučuk a výrobky z něho vyrobené;
- g) zlepšit konkurenceschopnost přírodního kaučuku prostřednictvím podpory výzkumu a vývoje v oblasti problémů přírodního kaučuku;
- h) podporovat účinný rozvoj hospodářství přírodního kaučuku prostřednictvím úsilí o usnadnění a podporu zlepšení v oblasti zpracování, uvádění na trh a distribuce surového přírodního kaučuku; a
- i) podporovat mezinárodní spolupráci a konzultace v otázkách přírodního kaučuku, které mají vliv na nabídku a poptávku, a usnadnit podporu a koordinaci výzkumných programů, programů pomoci a jiných programů v oblasti přírodního kaučuku.

KAPITOLA II

DEFINICE

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se:

1. „přírodním kaučukem“ rozumí nevulkanizovaný elastomer, ať v pevné či tekuté formě, z kaučukovníku brazilského (*Hevea brasiliensis*) a každé jiné rostliny, o níž může rada pro účely této dohody rozhodnout;
2. „smluvní stranou“ rozumí vláda nebo mezivládní organizace uvedená v článku 5, která souhlasila s tím, že bude touto dohodou prozatímně nebo trvale vázána;
3. „členem“ rozumí smluvní strana, jak je vymezena v definici 2 výše;
4. „vyvážejícím členem“ rozumí člen, který vyváží přírodní kaučuk a prohlásil se v souladu se souhlasem rady za vyvážejícího člena;
5. „dovážejícím členem“ rozumí člen, který dováží přírodní kaučuk a prohlásil se v souladu se souhlasem rady za dovážejícího člena;

6. „organizací“ rozumí Mezinárodní organizace pro přírodní kaučuk uvedená v článku 3;
7. „radou“ rozumí Mezinárodní rada pro přírodní kaučuk uvedená v článku 6;
8. „zvláštním hlasováním“ rozumí hlasování, při němž je třeba nejméně dvou třetin hlasů odevzdaných přítomnými hlasujícími vyvážejícími členy a nejméně dvou třetin hlasů odevzdaných přítomnými hlasujícími dovážejícími členy, které se sčítají odděleně, za podmínky, že tyto hlasy odevzdá nejméně polovina přítomných hlasujících členů v každé kategorii;
9. „vývozem přírodního kaučuku“ rozumí přírodní kaučuk, který opustí celní území člena, a „dovozem přírodního kaučuku“ se rozumí přírodní kaučuk, který vstoupí do vnitřního obchodu v celním území člena, za předpokladu, že pro účely těchto definic se v případě člena, který zahrnuje více než jedno celní území, za celní území považují spojená celní území tohoto člena;
10. „rozděleným hlasováním prostou většinou“ rozumí hlasování, při němž je třeba více než polovina všech hlasů přítomných hlasujících vyvážejících členů a více než polovina všech hlasů přítomných hlasujících dovážejících členů, které se sčítají odděleně;
11. „volně směnitelnými měnami“ rozumějí německá marka, francouzský frank, japonský jen, libra šterlinků a americký dolar;
12. „účetním obdobím“ rozumí období od 1. ledna do 31. prosince včetně;
13. „vstupem v platnost“ rozumí datum, kdy tato dohoda prozatímně nebo trvale vstupuje v platnost v souladu s článkem 61;
14. „tunou“ rozumí metrická tuna, tj. 1 000 kilogramů;
15. „malajským/singapurským centem“ rozumí průměr malajského senu a singapurského centu při převládajících směnných kursech;
16. „časově váženým čistým příspěvkem člena“ rozumí jeho čisté hotovostní příspěvky vážené počtem dní, během nichž podstatná část čistého hotovostního příspěvku zůstala k dispozici regulačnímu skladu. Při výpočtu počtu dní se nezapočítává den, kdy byl příspěvek organizací přijat, ani den, kdy byla uskutečněna náhrada, ani den, kdy tato dohoda skončí;
17. „prvním oznámeným měsícem“ rozumí kalendářní měsíc zásilky, který trh úředně oznámí organizaci pro zahrnutí denní směrné tržní ceny;
18. „zavedeným obchodním trhem“ rozumí centrum obchodu s přírodním kaučukem, kde existuje obchodní sdružení pro přírodní kaučuk nebo regulační subjekt, který splňuje tato kritéria:
 - a) písemné stanovy, které zahrnují sankce, jež mohou být použity vůči členům, kteří se provinili;

- b) kvalifikační normy, včetně finančních norem, které členové musí udržovat;
- c) úřední písemné smlouvy, které jsou právně závazné;
- d) úplné a závazné rozhodčí řízení pro všechny účastníky trhu;
- e) zveřejňuje úřední denní ceny fyzického kaučuku.

KAPITOLA III

ORGANIZACE A SPRÁVA

Článek 3

Zřízení, sídlo a struktura Mezinárodní organizace pro přírodní kaučuk

1. Mezinárodní organizace pro přírodní kaučuk zřízená Mezinárodní dohodou o přírodním kaučuku z roku 1979 nadále působí s cílem provádět ustanovení této dohody a dohlížet na její uplatňování.
2. Organizace působí prostřednictvím Mezinárodní rady pro přírodní kaučuk, jejího výkonného ředitele a jejich zaměstnanců a dalších subjektů, které jsou stanoveny v této dohodě.
3. V souladu s požadavkem odstavce 4 tohoto článku je sídlo organizace v Kuala Lumpur, pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak.
4. Sídlo organizace se nachází vždy na území některého z členů.

Článek 4

Členství v organizaci

1. Existují dvě kategorie členství, a to:
 - a) vyvážející člen; a
 - b) dovážející člen.
2. Rada stanoví kritéria týkající se případu, kdy člen mění kategorii členství vymezeného v odstavci 1 tohoto článku, s plným přihlédnutím k ustanovením článků 24 a 27. Člen, který tato kritéria splní, může změnit kategorii svého členství, pokud to rada schválí zvláštním hlasováním.

3. Každá smluvní strana představuje jednotlivého člena organizace.

Článek 5

Členství mezivládních organizací

1. Každý odkaz v této dohodě na „vládu“ nebo „vlády“ se považuje současně za odkaz na Evropské společenství a na každou další mezivládní organizaci, která je odpovědná za sjednávání, uzavírání a uplatňování mezinárodních dohod, zejména dohod o surovinách. Podobně, každý odkaz v této dohodě na podpis, ratifikaci, přijetí nebo schválení nebo na oznámení o prozatímním uplatňování nebo na přistoupení je tedy v případě těchto mezivládních organizací považován současně za odkaz na podpis, ratifikaci, přijetí nebo schválení nebo oznámení o prozatímním uplatňování nebo na přistoupení těchto mezivládních organizací.
2. V případě hlasování o záležitostech spadajících do jejich působnosti tyto mezivládní organizace vykonávají svá hlasovací práva s počtem hlasů rovným celkovému počtu hlasů přidělených v souladu s článkem 14 jejich členským státům. V takových případech členské státy těchto mezivládních organizací nevykonávají svá individuální hlasovací práva.

KAPITOLA IV

MEZINÁRODNÍ RADA PRO PŘÍRODNÍ KAUČUK

Článek 6

Složení Mezinárodní rady pro přírodní kaučuk

1. Nejvyšším orgánem organizace je Mezinárodní rada pro přírodní kaučuk, která se skládá ze všech členů organizace.
2. Každý člen je zastupován v radě jedním zástupcem a může určit náhradníky a poradce, kteří se zúčastní zasedání rady.
3. Náhradník je zmocněn jednat a hlasovat jménem zástupce během jeho nepřítomnosti nebo za zvláštních okolností.

Článek 7

Pravomoci a funkce rady

1. Rada vykonává všechny pravomoci a plní nebo zařizuje plnění všech úkolů, které jsou nezbytné pro provádění ustanovení této dohody, avšak nemá pravomoc a

není zmocněna členy k přebírání jakýchkoli závazků mimo působnost této dohody. Zejména si nesmí vypůjčovat peníze, aniž by tím omezila použití článku 41, rovněž nesmí uzavřít žádnou obchodní smlouvu o přírodním kaučuku, s výjimkou zvláštního ustanovení čl. 30 odst. 5. Při vykonávání svého oprávnění uzavírat smlouvy rada zajistí, aby s podmínkami čl. 48 odst. 4 byly formou písemného oznámení seznámeny ostatní smluvní strany, které uzavírají tyto smlouvy; pokud tak neučiní, neruší to samo o sobě platnost těchto smluv, ani to není považováno za zřeknutí se omezení odpovědnosti členů.

2. Rada zvláštním hlasováním přijme taková pravidla a předpisy, které jsou nezbytné pro provádění ustanovení této dohody a jsou s ní v souladu. Ty zahrnují její vlastní jednací řád a jednací řád výborů uvedených v odstavci 18, pravidla pro správu a provoz regulačního skladu, finanční nařízení a služební řád organizace. Rada může ve svém jednacím řádu stanovit postup, jímž může bez zasedání rozhodovat o zvláštních otázkách.

3. Pro účely odstavce 2 tohoto článku rada na svém prvním zasedání po vstupu této dohody v platnost přezkoumá pravidla a předpisy stanovené podle Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987 a přijme je s takovými změnami, které bude považovat za vhodné. Až do přijetí těchto pravidel a předpisů se použijí pravidla a předpisy stanovené podle Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987.

4. Rada vede záznamy, které jsou podle této dohody vyžadovány pro plnění jejích funkcí.

5. Rada zveřejní výroční zprávu o činnostech organizace a další informace, které považuje za vhodné.

Článek 8

Přenesení pravomocí

1. Rada může zvláštním hlasováním přenést na jakýkoli výbor zřízený podle článku 18 výkon jakýchkoli či všech svých pravomocí, které v souladu s ustanoveními této dohody nevyžadují zvláštní hlasování rady. Bez ohledu na toto přenesení pravomocí může rada kdykoli jednat a rozhodnout o jakékoli otázce, která byla svěřena některému z jejích výborů.

2. Rada může zvláštním hlasováním odvolat jakoukoli pravomoc svěřenou výboru.

Článek 9

Spolupráce s jinými organizacemi

1. Rada může přijímat příslušná opatření potřebná pro konzultace nebo spolupráci s Organizací spojených národů, jejími orgány a specializovanými agenturami a dle potřeby s jinými mezivládními organizacemi.
2. Rada může rovněž přijímat opatření pro udržování kontaktů s příslušnými mezinárodními nevládními organizacemi.

Článek 10

Připuštění pozorovatelů

Rada může pozvat jakoukoli nečlenskou vládu nebo jakoukoli organizaci uvedenou v článku 9, aby se jako pozorovatel účastnila jakéhokoli zasedání rady nebo jakéhokoli jejího výboru zřízeného podle článku 18.

Článek 11

Předseda a místopředseda

1. Rada na každý rok volí předsedu a místopředsedu.
2. Předseda a místopředseda se volí tak, že jeden se volí ze zástupců vyvážejících členů a druhý ze zástupců dovážejících členů. Tyto úřady se každý rok střídají mezi oběma kategoriemi členů, avšak za předpokladu, že nebude znemožněno znovuzvolení jednoho nebo obou za výjimečných okolností zvláštním hlasováním rady.
3. Při dočasné nepřítomnosti předsedy jej zastupuje místopředseda. Při dočasné nepřítomnosti jak předsedy, tak místopředsedy, nebo při trvalé nepřítomnosti jednoho z nich či obou může rada dle potřeby dočasně nebo trvale zvolit nové členy předsednictva z řad zástupců vyvážejících členů a/nebo z řad zástupců dovážejících členů.
4. Ani předseda, ani jakýkoli jiný úředník, který předsedá zasedání rady, na tomto zasedání nehlasuje. Hlasovací práva členů, které zastupuje, však mohou být vykonávána v souladu s ustanoveními čl. 6 odst. 3 nebo čl. 15 odst. 2 a 3.

Článek 12

Výkonný ředitel, náměstek výkonného ředitele, ředitel regulačního skladu a další zaměstnanci

1. Rada zvláštním hlasováním jmenuje výkonného ředitele, náměstka výkonného ředitele a ředitele regulačního skladu.

2. Podmínky jmenování výkonného ředitele, náměstka výkonného ředitele a ředitele regulačního skladu určí rada.
3. Výkonný ředitel je nejvyšším správním úředníkem organizace a je odpovědný radě za správu a fungování této dohody v souladu s jejími ustanoveními a rozhodnutími rady.
4. Náměstek výkonného ředitele je vždy odpovědný výkonnému řediteli. Náměstek výkonného ředitele jedná jako výkonný ředitel, pokud je tento z jakéhokoli důvodu neschopen plnit své povinnosti nebo pokud je funkce výkonného ředitele dočasně uvolněná; v takovém případě je přímo odpovědný radě za správu a fungování dohody. Náměstek výkonného ředitele je zapojen do všech záležitostí, které se týkají této dohody.
5. Ředitel regulačního skladu je odpovědný výkonnému řediteli a radě za funkce, které mu jsou podle této dohody svěřeny, a rovněž za další činnosti, které může rada určit. Ředitel regulačního skladu je odpovědný za každodenní provoz regulačního skladu a průběžně informuje výkonného ředitele o obecných operacích regulačního skladu, aby výkonný ředitel mohl zajistit jeho efektivnost při plnění cílů této dohody.
6. Výkonný ředitel jmenuje zaměstnance v souladu s předpisy stanovenými radou. Zaměstnanci jsou podřízeni výkonnému řediteli.
7. Ani výkonný ředitel, ani žádný zaměstnanec včetně náměstka výkonného ředitele a ředitele regulačního skladu nesmí mít žádné finanční zájmy v průmyslu výroby a zpracování kaučuku či obchodu s kaučukem nebo podobných obchodních činnostech.
8. Při plnění svých povinností nesmí výkonný ředitel, náměstek výkonného ředitele, ředitel regulačního skladu a další zaměstnanci požadovat či dostávat pokyny od jakéhokoli člena nebo od žádného jiného orgánu mimo radu ani od žádného výboru zřízeného podle článku 18. Zdrží se jakéhokoli jednání, které by mohlo ovlivnit jejich postavení mezinárodních úředníků odpovědných pouze radě. Každý člen musí respektovat výlučně mezinárodní charakter odpovědností výkonného ředitele, náměstka výkonného ředitele, ředitele regulačního skladu a dalších zaměstnanců a nesmí se snažit ovlivňovat je ve výkonu jejich odpovědností.

Článek 13

Zasedání

1. Rada koná zpravidla jedno pravidelné zasedání za půl roku.
2. Mimo zasedání za okolností zvlášť stanovených v této dohodě se rada rovněž sejde na zvláštním zasedání, pokud se na tom usnese nebo na žádost:
 - a) předsedy rady;

- b) výkonného ředitele;
 - c) většiny vyvážejících členů;
 - d) většiny dovážejících členů;
 - e) vyvážejícího člena nebo vyvážejících členů, kteří mají nejméně 200 hlasů; nebo
 - f) dovážejícího člena nebo dovážejících členů, kteří mají nejméně 200 hlasů.
3. Zasedání se konají v sídle organizace, pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak. Jestliže se rada na pozvání některého člena sejde jinde než v sídle organizace, zaplatí tento člen dodatečné náklady vzniklé radě.
4. Oznámení o zasedání a programu zasedání zašle členům výkonný ředitel po poradě s předsedou rady nejméně 30 dní předem, kromě naléhavých případů, kdy musí být oznámení doručeno nejméně 10 dní předem.

Článek 14

Rozdělení hlasů

1. Vyvážející členové mají dohromady 1 000 hlasů a dovážející členové mají dohromady 1 000 hlasů.
2. Každý vyvážející člen obdrží jeden počáteční hlas z 1 000 hlasů, kromě případu vyvážejícího člena s čistým vývozem menším než 10 000 tun ročně, kdy se počáteční hlas nepoužije. Zbytek těchto hlasů se rozdělí mezi vyvážející členy co nejpřesněji v poměru k objemu jejich příslušných čistých vývozů přírodního kaučuku za období pěti kalendářních let započatých šest kalendářních let před rozdělením hlasů.
3. Hlasy dovážejících členů se mezi ně rozdělí co nejpřesněji v poměru k průměru jejich příslušných čistých dovozů přírodního kaučuku za období tří kalendářních let započatých čtyři kalendářní roky před rozdělením hlasů, s výjimkou případu, kdy každý dovážející člen obdrží jeden hlas i přesto, že jeho poměrný čistý podíl dovozu jinak není dostatečně velký, aby ho k tomu opravňoval.
4. Pro účely odstavců 2 a 3 tohoto článku, odstavců 2 a 3 článku 27 týkajícího se příspěvků dovážejících členů a článku 38 rada na svém prvním zasedání sestaví tabulku čistých vývozů vyvážejících členů a tabulku čistých dovozů dovážejících členů, která bude každoročně revidována v souladu s tímto článkem.
5. Hlasy nelze dělit.
6. Rada na svém prvním zasedání po vstupu této dohody v platnost rozdělí hlasy pro daný rok, které zůstanou v platnosti do prvního pravidelného zasedání v následujícím roce, s výjimkou případů uvedených v odstavci 7 tohoto článku. Rada

bude následně rozdělovat hlasy pro každý rok na začátku prvního pravidelného zasedání v daném roce. Toto rozdělení zůstává v platnosti do prvního pravidelného zasedání v následujícím roce, s výjimkou případů uvedených v odstavci 7 tohoto článku.

7. Kdykoli se změni členství organizace nebo pokud jsou některému členu pozastavena nebo obnovena hlasovací práva podle některého ustanovení této dohody, rada přerozdělí hlasy v dotčené kategorii nebo kategoriích členů v souladu s ustanoveními tohoto článku.

8. V případě vyloučení člena podle článku 65 nebo odstoupení člena podle článku 64 nebo článku 63, které povede ke snížení celkového obchodního podílu zbývajících členů dané kategorie pod 80 procent, se rada sejde a rozhodne o podmínkách a budoucnosti této dohody, včetně zejména potřeby udržet efektivní provoz regulačního skladu, aniž by zatížila zbýající členy nepřiměřeným finančním břemenem.

Článek 15

Hlasovací postup

1. Každý člen je oprávněn odevzdat hlasy, které má v radě, a není oprávněn své hlasy rozdělovat.
2. Formou písemného oznámení předsedovi rady může každý vyvážející člen zmocnit jakéhokoli jiného vyvážejícího člena, a každý dovážející člen může zmocnit jakéhokoli dovážejícího člena, aby zastupoval jeho zájmy a vykonával jeho hlasovací práva na jakémkoli zasedání nebo jednání rady.
3. Člen zmocněný jiným členem k odevzdání jeho hlasů odevzdá tyto hlasy v souladu se svým zmocněním.
4. V případě, že se člen zdrží hlasování, bude se to posuzovat tak, jako by své hlasy neodevzdal. Pokud je člen přítomen a nehlasuje, bude se to posuzovat tak, jako by se zdržel hlasování.

Článek 16

Usnášeníschopnost

1. Rada je na zasedání usnášeníschopná, je-li přítomna většina vyvážejících členů a většina dovážejících členů, s výhradou, že tito členové drží nejméně dvě třetiny všech hlasů ve svých příslušných kategoriích.
2. Není-li rada v den stanovený pro zasedání ani pro následující den usnášeníschopná podle odstavce 1, je v následujících dnech usnášeníschopná, je-li

přítomna většina vyvážejících členů a většina dovážejících členů, s výhradou, že tito členové drží většinu z celkového počtu hlasů ve svých příslušných kategoriích.

3. Každý člen zastoupený ve smyslu čl. 15 odst. 2 je považován za přítomného.

Článek 17

Rozhodnutí

1. Veškerá rozhodnutí rady se přijímají a doporučení se podávají rozděleným hlasováním prostou většinou, pokud tato dohoda nestanoví jinak.
2. Pokud některý člen využije ustanovení článku 15 a jeho hlasy jsou odevzdány na zasedání rady, je tento člen pro účely odstavce 1 tohoto článku považován za přítomného a hlasujícího.

Článek 18

Zřízení výborů

1. Tyto výbory zřízené Mezinárodní dohodou o přírodním kaučuku z roku 1979 budou nadále pokračovat v činnosti:
 - a) Výbor pro správu;
 - b) Výbor pro provoz regulačního skladu;
 - c) Výbor pro statistiku; a
 - d) Výbor pro ostatní opatření.

Zvláštním hlasováním rady mohou být rovněž zřízeny další výbory.

2. Každý výbor je odpovědný radě. Rada zvláštním hlasováním určí členství a pravomoci každého výboru.

Článek 19

Skupina odborníků

1. Rada může zřídit skupinu odborníků složenou z odborníků v oblasti průmyslu výroby a zpracování kaučuku a obchodu s kaučukem z řad vyvážejících a dovážejících členů.

2. Tato skupina by byla k dispozici pro poskytování rad a pomoci radě a jejím výborům, zejména pokud jde o provoz regulačního skladu a v oblasti ostatních opatření uvedených v článku 43.
3. Členství, funkce a správní uspořádání této skupiny by určovala rada.

KAPITOLA V

VÝSADY A IMUNITY

Článek 20

Výsady a imunity

1. Organizace má právní subjektivitu. Zejména, avšak aniž jsou dotčena ustanovení čl. 48 odst. 4, je organizace způsobilá uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat movitý a nemovitý majetek a vystupovat před soudem.
2. Postavení, výsady a imunity organizace, jejího výkonného ředitele, náměstka výkonného ředitele, ředitele regulačního skladu a rovněž dalších zaměstnanců, odborníků a členských delegací se nadále řídí dohodou o sídle mezi hostitelskou vládou a organizací podepsanou dne 10. června 1987 se změnami nezbytnými pro řádné fungování této dohody.
3. Pokud se sídlo organizace přemístí do jiné země, vláda této země co nejdříve uzavře s Organizací dohodu o sídle, kterou schválí rada.
4. Před uzavřením dohody o sídle podle odstavce 3 tohoto článku požádá organizace hostitelskou vládu, aby poskytla v souladu se svými právními předpisy výjimku ze zdanění odměn vyplácených organizací jejím zaměstnancům a výjimku ze zdanění aktiv, příjmů a ostatního majetku organizace.
5. Organizace může rovněž uzavřít s jednou nebo více vládami dohody, které se týkají výsad a imunit a mohou být nezbytné pro řádné fungování této dohody, přičemž tyto dohody musí schválit rada.
6. Dohoda o sídle je nezávislá na této dohodě. Dohoda o sídle však přestává platit:
 - a) uzavřením dohody mezi hostitelskou vládou a organizací;
 - b) v případě, že se sídlo organizace odstěhuje ze země hostitelské vlády; nebo
 - c) v případě, že organizace přestane existovat.

KAPITOLA VI

ÚČTY A AUDIT

Článek 21

Finanční účty

1. Pro fungování a správu této dohody se zřídí dva účty:
 - a) účet regulačního skladu; a
 - b) správní účet.
2. Veškeré následující příjmy a výdaje, které vzniknou při vytvoření, provozu a údržbě regulačního skladu, se zahrnou na účet regulačního skladu: příspěvky členů podle článku 27, tržby z prodeje zásob regulačního skladu nebo výdaje související s nabýváním zásob regulačního skladu; úroky z vkladů na účtu regulačního skladu; a náklady spojené s nákupními a prodejními provizemi, skladováním, přepravou a manipulací, údržbou a rotací a pojištěním. Rada však může zvláštním hlasováním zahrnout na účet regulačního skladu jakýkoli jiný druh příjmů a výdajů, který lze připsat na vrub transakcí nebo operací regulačního skladu.
3. Veškeré ostatní příjmy a výdaje, které se vztahují k fungování této dohody, se zahrnou na správní účet. Tyto výdaje budou běžně hrazeny z příspěvků členů stanovených v souladu s článkem 24.
4. Organizace nezodpovídá za výdaje delegací nebo pozorovatelů na zasedáních rady ani v žádném výboru zřízeném podle článku 18.

Článek 22

Způsob platby

Platby na správní účet a na účet regulačního skladu se uskutečňují ve volně směnitelných měnách nebo měnách, které jsou směnitelné na hlavních zahraničních devizových trzích na volně směnitelné měny, a jsou osvobozeny od devizových omezení.

Článek 23

Audit

1. Pro každé účetní období rada jmenuje auditory za účelem provedení auditu svých účetních zápisů.

2. Nezávisle zkontrolovaný výpis ze správního účtu je dán členům k dispozici co nejdříve, avšak nejpozději do čtyř měsíců od skončení účetního období. Nezávisle zkontrolovaný výpis z účtu regulačního skladu je dán členům k dispozici nejdříve za 60 dní, avšak nejpozději do čtyř měsíců od skončení účetního období. Nezávisle zkontrolované výpisy ze správního účtu a z účtu regulačního skladu se dle potřeby postoupí radě ke schválení na jejím příštím pravidelném zasedání. Poté se zveřejní přehled auditovaných účtů a rozvaha.

KAPITOLA VII

SPRÁVNÍ ÚČET

Článek 24

Schválení správního rozpočtu a vyměření příspěvků

1. Na svém prvním zasedání po vstupu této dohody v platnost rada schválí správní rozpočet pro období mezi datem vstupu dohody v platnost a skončením prvního účetního období. Poté během druhé poloviny každého účetního období rada schválí správní rozpočet pro následující účetní období. Rada vyměří příspěvek každého člena do tohoto rozpočtu v souladu s odstavcem 2 tohoto článku.

2. Příspěvek každého člena do správního rozpočtu pro každé účetní období je v poměru, v jakém je počet jeho hlasů v době schvalování správního rozpočtu pro dané účetní období vůči celkovému počtu hlasů všech členů. Při vyměřování příspěvků se hlasy každého člena počítají bez ohledu na pozastavení hlasovacích práv člena nebo přerozdělení hlasů, které z takové situace vyplývá.

3. Počáteční příspěvek každé vlády, která se stane členem po vstupu této dohody v platnost, do správního rozpočtu vyměří rada na základě počtu hlasů, které má tento člen obdržet, a na základě délky období, které uplyne ode dne, kdy se stal členem, do konce běžného účetního období. Vyměřený příspěvek ostatních členů pro dané účetní období se však nezmění.

Článek 25

Úhrada příspěvků do správního rozpočtu

1. Příspěvky do prvního správního rozpočtu jsou splatné ke dni, který rada určí na svém prvním zasedání. Příspěvky do následných správních rozpočtů jsou splatné do 28. února každého účetního období. Počáteční příspěvek vlády, která se stane členem po vstupu této dohody v platnost, vyměřený v souladu s čl. 24 odst. 3, je pro dané účetní období splatný 60 dní od data, kdy se tato vláda stala členem.

2. Pokud člen nezaplatí svůj plný příspěvek do správního rozpočtu do dvou měsíců poté, co je tento příspěvek splatný v souladu s odstavcem 1 tohoto článku,

výkonný ředitel požádá tohoto člena, aby platbu co nejrychleji uskutečnil. Pokud člen nezaplatí svůj příspěvek do dvou měsíců poté, co byl výkonným ředitelem takto požádán, jsou mu pozastavena jeho hlasovací práva v organizaci, pokud rada nerozhodne jinak. Pokud člen stále nezaplatí svůj příspěvek do čtyř měsíců po žádosti výkonného ředitele, rada pozastaví všechna práva tohoto člena plynoucí z této dohody, pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak.

3. Za příspěvky, které přijdou pozdě, rada vymáhá penále ve výši základní úrokové sazby v hostitelské zemi od data splatnosti příspěvků. Rada může na žádost člena od vymáhání tohoto penále upustit do 31. března příslušného účetního období, pokud člen není schopen kvůli svým vnitrostátním právním předpisům zaplatit příspěvek do správního rozpočtu do dne splatnosti, v souladu s odstavcem 1 tohoto článku.

4. Člen, jemuž jsou podle odstavce 2 tohoto článku pozastavena práva, zůstává i nadále povinen zaplatit svůj příspěvek a splnit všechny své ostatní finanční závazky podle této dohody.

KAPITOLA VIII

REGULAČNÍ SKLAD

Článek 26

Velikost regulačního skladu

Aby bylo dosaženo cílů této dohody, je třeba zřídit mezinárodní regulační sklad. Celková kapacita regulačního skladu činí 550 000 tun, včetně celkových zásob, které jsou stále udržovány podle Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987. V rámci této dohody je regulační sklad jediným nástrojem tržní intervence pro stabilizaci cen. Regulační sklad se skládá z:

- a) běžného regulačního skladu, který činí 400 000 tun; a
- b) rezervního regulačního skladu, který činí 150 000 tun.

Článek 27

Financování regulačního skladu

1. Členové se zavazují, že budou financovat celkové náklady na mezinárodní regulační sklad o objemu 550 000 tun zřízený podle článku 26, čímž se rozumí, že podíly těch členů Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987, kteří se stali členy této dohody, na účtu regulačního skladu Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987 budou se souhlasem každého člena převedeny na účet

regulačního skladu na základě této dohody v souladu s postupy stanovenými podle ustanovení čl. 40 odst. 3 Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987.

2. Na financování jak běžného regulačního skladu, tak rezervního regulačního skladu se rovnoměrně podílí vyvážející a dovážející kategorie členů. Příspěvky členů na účet regulačního skladu se rozdělí podle jejich podílů hlasů v radě, s výjimkou případů uvedených v odstavcích 3 a 4 tohoto článku.

3. Každý dovážející člen, jehož podíl na celkovém čistém dovozu stanoveném v tabulce, kterou má rada vypracovat podle čl. 14 odst. 4, představuje 0,1 procenta nebo méně celkového čistého dovozu, přispěje na účet regulačního skladu takto:

- a) pokud je jeho podíl na celkovém čistém dovozu menší než nebo rovný 0,1 procenta, avšak je vyšší než 0,05 procenta, tento člen přispěje částkou vyměřenou na základě jeho skutečného podílu na celkovém čistém dovozu;
- b) pokud je jeho podíl na celkovém čistém dovozu 0,05 procenta nebo menší, tento člen přispěje částkou vyměřenou na základě podílu 0,05 procenta na celkovém čistém dovozu.

4. Během kteréhokoli období, kdy je tato dohoda v platnosti prozatímně buď podle čl. 61 odst. 2 nebo odst. 4 písm. b), nesmí finanční závazek každého vyvážejícího nebo dovážejícího člena na účet regulačního skladu celkově přesáhnout výši příspěvku daného člena, který se vypočítává na základě počtu hlasů odpovídajících procentním podílům stanoveným v tabulkách, které má rada vypracovat podle čl. 14 odst. 4, z celkové výše 275 000 tun pro každou kategorii členů, tedy kategorii vyvážejících a dovážejících členů. Finanční závazky členů v době, kdy je tato dohoda v platnosti prozatímně, se rovnoměrně dělí mezi vyvážející a dovážející členy. Kdykoli celkový závazek jedné kategorie převyší závazek druhé, větší z obou celků se srovná na úroveň menšího z obou celků a hlasy každého člena v tomto celku se sníží v poměru k podílům hlasů odvozených z tabulek, které má rada vypracovat podle čl. 14 odst. 4. Bez ohledu na ustanovení tohoto odstavce a čl. 28 odst. 1 nesmí příspěvek člena překročit 125 procent částky jeho celkového příspěvku vypočítaného na základě jeho podílu na světovém obchodu podle přílohy A nebo přílohy B této dohody.

5. Celkové náklady na běžný a rezervní regulační sklad o objemu 550 000 tun jsou financovány z příspěvků členů v hotovosti na účet regulačního skladu. V případě potřeby mohou být tyto příspěvky splaceny příslušnými agenturami dotyčných členů.

6. Celkové náklady na mezinárodní regulační sklad o objemu 550 000 tun jsou hrazeny z účtu regulačního skladu. Tyto náklady zahrnují veškeré výdaje potřebné pro nabytí a provoz mezinárodního regulačního skladu o objemu 550 000 tun. V případě, že odhadované náklady uvedené v příloze C této dohody nebudou moci plně pokrýt celkové náklady na nabytí a provoz regulačního skladu, rada zasedne a učiní nezbytná opatření pro získání požadovaných příspěvků, které mají tyto náklady pokrýt podle procentních podílů hlasů.

Článek 28

Úhrada příspěvků na účet regulačního skladu

1. Je stanoven počáteční hotovostní příspěvek na účet regulačního skladu ve výši 70 milionů malajských ringitů. Tato částka, která představuje rezervu provozního kapitálu pro provoz regulačního skladu, se rozdělí mezi všechny členy podle jejich procentních podílů hlasů s přihlédnutím k čl. 27 odst. 3 a je splatná do 60 dnů po prvním zasedání rady po vstupu této dohody v platnost. Počáteční příspěvek člena splatný v souladu s tímto odstavcem je se souhlasem tohoto člena celkově nebo částečně uhrazen převodem podílu tohoto člena v hotovosti drženým na účtu regulačního skladu podle Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987.
2. Výkonný ředitel může kdykoli a nezávisle na opatřeních odstavce 1 tohoto článku vyzvat k úhradě příspěvků za předpokladu, že ředitel regulačního skladu potvrdil, že účet regulačního skladu může tyto finanční prostředky v nejbližších čtyřech měsících potřebovat.
3. Pokud proběhla výzva k úhradě příspěvků, jsou tyto splatné do 60 dnů ode dne oznámení. Na žádost jakéhokoli člena nebo členů, kteří představují v radě 200 hlasů, se rada sejde na zvláštním zasedání a může upravit nebo neschválit výzvu založenou na hodnocení potřeby finančních prostředků pro podporu provozu regulačního skladu v příštích čtyřech měsících. Pokud rada nedosáhne rozhodnutí, příspěvky budou splatné v souladu s oznámením výkonného ředitele.
4. Příspěvky vyžádané pro běžný a rezervní regulační sklad jsou hodnoceny na základě nižší spouštěcí ceny platné v době výzvy k úhradě příspěvků.
5. Výzva k úhradě příspěvků pro rezervní regulační sklad je vedena takto:
 - a) při přezkumu 300 000 tun stanoveném v článku 31 rada učiní veškerá finanční a ostatní opatření, která mohou být nezbytná pro pohotovostní zřízení rezervního regulačního skladu včetně výzvy k uhrazení finančních prostředků, pokud je to třeba;
 - b) jestliže rada zvláštním hlasováním podle čl. 30 odst. 2 rozhodne o uvedení rezervního regulačního skladu do provozu, pak rada zajistí, aby:
 - i) všichni členové podnikli veškerá nezbytná opatření pro financování svých podílů na rezervním regulačním skladu; a
 - ii) rezervní regulační sklad je na místě a je plně připraven k činnosti v souladu s podmínkami článku 30.

Článek 29

Cenové rozpětí

1. Pro provoz regulačního skladu se stanoví:
 - a) referenční cena;
 - b) nižší intervenční cena;
 - c) vyšší intervenční cena;
 - d) nižší spouštěcí cena;
 - e) vyšší spouštěcí cena;
 - f) nižší směrná cena; a
 - g) vyšší směrná cena.
2. V den vstupu této dohody v platnost je referenční cenou referenční cena použitelná dne 28. prosince 1995.
3. Vypočítá se vyšší intervenční cena a nižší intervenční cena přičtením 15 procent, respektive odečtením 15 procent referenční ceny, pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak.
4. Vypočítá se vyšší spouštěcí cena a nižší spouštěcí cena přičtením 20 procent, respektive odečtením 20 procent referenční ceny, pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak.
5. Ceny vypočítávané v souladu s odstavci 3 a 4 tohoto článku se zaokrouhlují směrem na nejbližší cent.
6. V den vstupu této dohody v platnost se nižší a vyšší indikační ceny nejprve stanoví ve výši 157, respektive 270 malajských/singapurských centů za kilogram.

Článek 30

Provoz regulačního skladu

1. Pokud ve vztahu k cenovému rozpětí stanovenému v článku 29 nebo následně revidovanému v souladu s ustanoveními článků 31 a 39 je směrná tržní cena stanovená v článku 32:
 - a) na úrovni nebo výše než vyšší spouštěcí cena, ředitel regulačního skladu brání vyšší spouštěcí cenu tak, že nabízí přírodní kaučuk k prodeji, dokud směrná tržní cena neklesne pod úroveň vyšší spouštěcí ceny;
 - b) výše než vyšší spouštěcí cena, ředitel regulačního skladu může prodávat přírodní kaučuk za účelem obrany vyšší spouštěcí ceny;
 - c) na úrovni vyšší nebo nižší intervenční ceny nebo mezi nimi, ředitel regulačního skladu ani nenakupuje, ani neprodává přírodní kaučuk,

s výjimkou případu, kdy plní svou povinnost v rámci odpovědnosti za rotaci podle článku 35;

- d) níže než nižší intervenční cena, ředitel regulačního skladu může nakupovat přírodní kaučuk za účelem obrany nižší spouštěcí ceny;
- e) na úrovni nebo níže než nižší spouštěcí cena, ředitel regulačního skladu brání nižší spouštěcí cenu tak, že nabízí přírodní kaučuk k nákupu, dokud směrná tržní cena nepřevyší úroveň nižší spouštěcí ceny.

2. Pokud prodeje nebo nákupy regulačního skladu dosáhnou úrovně 400 000 tun, rada zvláštním hlasováním rozhodne, zda uvést rezervní regulační sklad do provozu na úrovni:

- a) nižší nebo vyšší spouštěcí ceny; nebo
- b) jakékoli ceny mezi nižší spouštěcí cenou a nižší směrnou cenou, nebo mezi vyšší spouštěcí cenou a vyšší směrnou cenou.

3. Pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak podle odstavce 2 tohoto článku, ředitel regulačního skladu využívá rezervní regulační sklad k bránění nižší směrné ceny tak, že uvede rezervní regulační sklad do provozu tehdy, když je směrná tržní cena na úrovni 2 malajských/singapurských centů za kilogram nad nižší směrnou cenou, a k bránění vyšší směrné ceny tak, že uvede rezervní regulační sklad do provozu tehdy, když je směrná tržní cena na úrovni 2 malajských/singapurských centů za kilogram pod vyšší směrnou cenou.

4. K zajištění toho, aby směrná tržní cena neklesla pod úroveň nižší směrné ceny nebo nevzrostla nad úroveň vyšší směrné ceny, se plně využije všech prostředků regulačního skladu, včetně běžného regulačního skladu a rezervního regulačního skladu.

5. Prodeje a nákupy ředitel regulačního skladu uskutečňuje na zavedených obchodních trzích za obvyklé ceny a všechny jeho transakce se týkají fyzického kaučuku použitelného pro zásilku nejpozději do jednoho měsíce po konci prvního oznámeného měsíce na dotyčném trhu nebo použitelného pro dodávku na spotřebitelský trh během měsíce nebo měsíců dodávky, které běžně odpovídají těmto měsícům dodávky na daném trhu. S cílem dosáhnout účinného provozu regulačního skladu může rada konsensem rozhodnout, že povolí řediteli regulačního skladu, aby nakupoval termínové smlouvy až na dva měsíce dopředu za přísné a nutné podmínky, že smlouvy budou v den splatnosti realizovány.

6. Aby se usnadnil provoz regulačního skladu, rada zřídí pobočky a podobná zařízení kanceláře ředitele regulačního skladu, kde to bude třeba, na zavedených kaučukových trzích a schválených skladovacích lokalitách.

7. Ředitel regulačního skladu připraví měsíční zprávu o transakcích uskutečněných v rámci regulačního skladu a o finanční situaci účtu regulačního skladu.

8. Informace o transakcích uskutečněných v rámci regulačního skladu zahrnují množství, ceny, typy, třídy a trhy všech operací regulačního skladu, včetně

provedených rotací. Informace o finanční situaci na účtu regulačního skladu rovněž zahrnují úrokové sazby a podmínky týkající se vkladů, použité měny a jiné významné informace o položkách uvedených v čl. 21 odst. 2.

Článek 31

Přezkum a revize cenového rozpětí

A. Referenční cena

1. Každý přezkum nebo revize referenční ceny včetně těch, které následují po čistých změnách v regulačním skladu podle odstavce 2 tohoto článku, musí být založeno na vývoji trhu. Bezprostředně před prvním zasedáním rady poté, co tato dohoda vstoupí v platnost, a následně každých 12 měsíců, ředitel regulačního skladu vypočítá průměrná denní směrná tržní cena pro předchozích šest měsíců a porovná tuto hodnotu s oběma intervenčními cenami. Datum tohoto výpočtu se stanoví nejméně tři měsíce předem s výjimkou prvního přezkumu a bezprostředně předchází zasedání rady.

- a) Pokud je průměr denní směrné tržní ceny za období šesti měsíců na úrovni vyšší intervenční ceny, na úrovni nižší intervenční ceny nebo mezi nimi, revize referenční ceny se neprovede.
- b) Pokud je průměr denní směrné tržní ceny za období šesti měsíců pod úrovní nižší intervenční ceny, referenční cena se automaticky sníží o 5 procent a vstoupí v platnost následující den. Za běžných okolností se rada se v tento den sejde a vezme revizi na vědomí. Rada může přezkoumat referenční cenu a může zvláštním hlasováním rozhodnout o úpravě referenční ceny směrem dolů o vyšší procento.
- c) Pokud je průměr denní směrné tržní ceny za období šesti měsíců nad úrovní vyšší intervenční ceny, referenční cena se automaticky zvýší o 5 procent a vstoupí v platnost následující den. Za běžných okolností se rada se v tento den sejde a vezme revizi na vědomí. Rada může přezkoumat referenční cenu a může zvláštním hlasováním rozhodnout o úpravě referenční ceny směrem nahoru o vyšší procento.
- d) Na prvním pravidelném zasedání rady po vstupu této dohody v platnost však každá automatická revize podle čl. 31 odst. 1 písm. b) nebo c) činí 4 procenta.
- e) Pro účely srovnání se referenční cena a denní směrná tržní cena za období šesti měsíců počítá na dvě desetinná místa.

2. V důsledku čisté změny regulačního skladu ve výši 100 000 tun od posledního pravidelného zasedání rady svolá výkonný ředitel zvláštní zasedání rady, aby zhodnotila situaci. Rada může zvláštním hlasováním rozhodnout, že přijme příslušná opatření, která mohou zahrnovat:

- a) dočasné přerušení provozu regulačního skladu;
- b) změnu poměru nákupu a prodeje regulačního skladu; a
- c) revizi referenční ceny.

3. Pokud byly uskutečněny čisté nákupy nebo prodeje regulačního skladu dosahující 300 000 tun od a) poslední revize podle čl. 31 odst. 3 Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987, b) poslední revize podle tohoto odstavce, nebo c) poslední revize podle odstavce 2 tohoto článku, podle toho, která z těchto revizí je nejnovější, referenční cena se sníží nebo zvýší o 3 procenta své stávající úrovně, pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne snížit nebo zvýšit ji o vyšší procento.

4. Bez ohledu na ustanovení čl. 29 odst. 4, revize referenční ceny nesmí vést k tomu, že spouštěcí cena převyší směrnou cenu.

5. Bez ohledu na ustanovení čl. 31 odst. 1 a čl. 31 odst. 3, revize referenční ceny nesmí vést k tomu, aby intervenční cena převýšila úroveň, při které je uveden do provozu rezervní regulační sklad podle čl. 30 odst. 3.

B. Směrné ceny

6. Rada může zvláštním hlasováním revidovat nižší a vyšší směrné ceny při přezkumech stanovených v tomto oddíle tohoto článku.

7. Rada zajistí, aby každá revize směrných cen byla v souladu s vývojem trhu a tržními podmínkami. V této souvislosti rada vezme v úvahu vývoj v oblasti cen přírodního kaučuku, jeho spotřeby, nabídky, výrobních nákladů a zásob, a rovněž množství přírodního kaučuku v držení regulačního skladu a finanční situaci na účtu regulačního skladu.

8. Nižší a vyšší směrné ceny se přezkoumají:

- a) 24 měsíců po posledním přezkumu podle čl. 31 odst. 7 písm. a) Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987, nebo v případě, že tato dohoda vstoupí v platnost po 1. květnu 1996, na prvním zasedání rady podle této dohody a každých následujících 24 měsíců poté;
- b) Za výjimečných okolností na žádost člena nebo členů s 200 nebo více hlasy v radě; a
- c) Pokud byla referenční cena i) snížena od poslední revize nižší směrné ceny nebo od vstupu Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987 v platnost, nebo ii) zvýšena od poslední revize vyšší směrné ceny nebo od vstupu Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987 v platnost, o nejméně 3 procenta podle odstavce 3 tohoto článku a nejméně 5 procent podle odstavce 1 tohoto článku, nebo nejméně o tuto hodnotu podle odstavců 1, 2 a/nebo 3 tohoto článku, za předpokladu, že průměr denní směrné tržní ceny pro 60 dní následujících po poslední revizi referenční ceny je buď pod úrovní nižší intervenční ceny nebo nad úrovní vyšší intervenční ceny.

9. Bez ohledu na odstavce 6, 7 a 8 tohoto článku, zvýšení nižší nebo vyšší směrné ceny se neprovádí, pokud je průměr denní směrné tržní ceny za období šesti měsíců před přezkumem cenového rozpětí podle tohoto článku pod úrovní referenční ceny. Podobně, snížení nižší nebo vyšší směrné ceny neprovádí, pokud průměr denní směrné tržní ceny za období šesti měsíců před přezkumem cenového rozpětí podle tohoto článku je nad úrovní referenční ceny.

Článek 32

Směrná tržní cena

1. Stanoví se denní směrná tržní cena, která je kombinací, váženým průměrem - odrážejícím situaci na trhu s přírodním kaučukem - denních úředních cen stanovených radou na trzích v Kuala Lumpur, Londýně, New Yorku a Singapuru a na jiných zavedených obchodních trzích, které rada určí. Denní směrná tržní cena od počátku zahrnuje RSS 1, RSS 3 a TSR 20 a jejich vážení je v poměru 2:3:5. Všechny cenové nabídky jsou v FOB malajských/singapurských přístavech převáděny na malajskou/singapurskou měnu.

2. Vážení podle typu/třídy složení, metoda výpočtu denní směrné tržní ceny a počet trhů se přezkoumá a může se zvláštním hlasováním radou revidovat, aby se zajistilo, že odráží situaci na trhu s přírodním kaučukem. Rada může zvláštním hlasováním rozhodnout, že do výpočtu denní směrné tržní ceny zahrne další zavedené obchodní trhy, pokud je toho názoru, že tyto trhy ovlivňují mezinárodní cenu přírodního kaučuku.

3. Pokud průměr denních směrných tržních cen za posledních pět tržních dní je nad, na nebo pod úrovní cen stanovených v této dohodě, má se za to, že směrná tržní cena je nad, na nebo pod touto cenovou úrovní.

Článek 33

Složení zásob regulačních skladů

1. Na svém prvním zasedání po vstupu této dohody v platnost rada označí mezinárodně uznávané typy a třídy uzemyňovaných listů a technicky specifikovaných kaučuků, které se zahrnou do regulačního skladu za předpokladu, že jsou splněna tato kritéria:

- a) nejnižší typy a třídy přírodního kaučuku schváleného pro zahrnutí do regulačního skladu jsou RSS 3 a TSR 20; a
- b) označí se všechny typy a třídy povolené podle písmene a) tohoto odstavce, které odpovídají nejméně 3 procentům mezinárodního obchodu s přírodním kaučukem za předchozí kalendářní rok.

2. Rada může zvláštním hlasováním změnit tato kritéria a/nebo vybrané typy/třídy, pokud je to nezbytné pro zajištění toho, aby složení zásob regulačního skladu odráželo vyvíjející se situaci na trhu, dosažení stabilizačních cílů této dohody a potřebu udržovat vysokou obchodní normu jakosti regulačního skladu.
3. Ředitel regulačního skladu se musí vždy snažit zajistit, aby složení zásob regulačního skladu úzce odráželo strukturu vývozu/dovozu přírodního kaučuku a podporovalo stabilizační cíle této dohody.
4. Rada může zvláštním hlasováním nařídít řediteli regulačního skladu, aby změnil složení zásob regulačního skladu, pokud si to žádá cíl stabilizace cen.

Článek 34

Umístění regulačních skladů

1. Umístění regulačních skladů zajišťuje hospodářský a účinný obchodní provoz. Regulační sklady jsou v souladu s touto zásadou umístěny na území jak vyvážejících, tak dovážejících členů, pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak. Distribuce kaučuku z regulačního skladu probíhá v souladu se stabilizačními cíli dohody při současné minimalizaci nákladů.
2. Za účelem udržení vysokých obchodních norem jakosti jsou regulační sklady udržovány pouze ve skladech schválených na základě kritérií stanovených radou Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987, nebo revidovaných radou podle této dohody.
3. Po vstupu této dohody v platnost rada vypracuje a schválí seznam skladů a nezbytných opatření pro jejich využití. Rada může podle potřeby přezkoumat seznam skladů schválených radou Mezinárodní dohody o přírodním kaučuku z roku 1987 a kritéria stanovená uvedenou radou a podle toho je zachovat nebo revidovat.
4. Rada rovněž pravidelně přezkoumává umístění regulačních skladů a může zvláštním hlasováním nařídít řediteli regulačního skladu, aby změnil umístění regulačních skladů za účelem zajištění hospodářského a účinného obchodního provozu.

Článek 35

Udržování jakosti zásob regulačních skladů

Ředitel regulačního skladu zajistí, aby se všechny zásoby regulačního skladu nakupovaly a udržovaly ve vysoké obchodní normě jakosti. Aby toho mohl dosáhnout, může obměňovat přírodní kaučuk uskladněný v rámci regulačního skladu tak, jak je třeba pro zajištění těchto norem, s přihlédnutím k nákladům na toto

obměňování a jeho vliv na stabilitu trhu. Náklady na obměňování se připíší na účet regulačního skladu.

Článek 36

Omezení nebo dočasné přerušení provozu regulačního skladu

1. Bez ohledu na ustanovení článku 30 může rada, pokud zasedá, zvláštním hlasováním omezit nebo dočasně zastavit provoz regulačního skladu, pokud podle jejího názoru splnění závazků uložených uvedeným článkem řediteli regulačního skladu nepovede k dosažení cílů této dohody.
2. Pokud rada nezasedá, výkonný ředitel může po konzultaci s předsedou omezit nebo dočasně zastavit provoz regulačního skladu, pokud podle jeho názoru splnění závazků uložených článkem 30 řediteli regulačního skladu nepovede k dosažení cílů této dohody.
3. Bezprostředně po rozhodnutí o omezení nebo dočasném přerušení provozu regulačního skladu podle odstavce 2 tohoto článku výkonný ředitel svolá zasedání rady za účelem přezkumu tohoto rozhodnutí. Bez ohledu na ustanovení čl. 13 odst. 4 se rada sejde do 10 dnů od data omezení nebo dočasného přerušení a zvláštním hlasováním potvrdí nebo zruší toto omezení nebo dočasné přerušení. Pokud rada nedosáhne rozhodnutí na tomto zasedání, provoz regulačního skladu se obnoví bez omezení uloženého podle tohoto článku.
4. Dokud jakékoli omezení nebo dočasné přerušení provozu regulačního skladu, o kterém se rozhodlo v souladu s tímto článkem, zůstává v platnosti, rada přezkoumá toto rozhodnutí v intervalech nepřesahujících tři měsíce. Pokud na zasedání za účelem tohoto přezkumu rada zvláštním hlasováním nepotvrdí pokračování omezení nebo dočasného přerušení či nedosáhne rozhodnutí, provoz regulačního skladu se obnoví bez omezení.

Článek 37

Sanke týkající se příspěvků na účet regulačního skladu

1. Pokud člen nesplní svou povinnost přispět na účet regulačního skladu do posledního dne splatnosti tohoto příspěvku, považuje se to za nedoplatek. Člen, který má nedoplatek 60 a více dnů, se nepočítá za člena pro účely hlasování o otázkách upravených v odstavci 2 tohoto článku.
2. Hlasovací a ostatní práva v radě jsou členovi, které má nedoplatek 60 a více dní podle odstavce 1 tohoto článku, pozastavena, pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak.

3. Člen, který má nedoplatek, zaplatí úroky ve výši základní sazby v hostitelské zemi počínaje posledním dnem, kdy jsou tyto platby splatné. Úhrada nedoplatků zbývajících dovažujícími a vyvážujícími členy probíhá na základě dobrovolnosti.
4. V případě, že schodek v příspěvku člena je způsoben pouze výkyvy směnných kursů během 60 dnů po výzvě k platbě, nepovažuje se tento schodek za nedoplatek. V takovém případě se úrok ze schodku neuloží. Člen však musí tento schodek vyrovnat do 60 dnů po platbě.
5. Pokud je prodlení napraveno ke spokojenosti rady, hlasovací a ostatní práva člena, který měl nedoplatek 60 a více dní, jsou obnovena. Pokud byly nedoplatky uhrazeny jinými členy, tito členové musí být plně odškodněni.

Článek 38

Úprava příspěvků na účet regulačního skladu

1. Když se znovu rozdělují hlasy na prvním pravidelném zasedání v každém účetním období nebo kdykoli dojde ke změně členství v organizaci, rada provede nezbytnou úpravu týkající se příspěvku každého člena na účet regulačního skladu v souladu s ustanoveními tohoto článku. Pro tento účel výkonný ředitel určí:
 - a) čistý hotovostní příspěvek každého člena odečtením příspěvků, které byly tomuto členovi vráceny v souladu s odstavcem 2 tohoto článku, od celkové částky všech příspěvků, které tento člen zaplatil od vstupu této dohody v platnost;
 - b) celkovou výši čistých příspěvků na základě výzev sečtením následných příspěvků na základě výzev a odečtením celkové částky náhrad vyplacených v souladu s odstavcem 2 tohoto článku;
 - c) revidovaný čistý příspěvek každého člena rozdělením celkové výše čistých příspěvků na základě výzev mezi členy na základě revidovaného hlasovacího práva každého člena v radě podle článku 14, s výhradou čl. 27 odst. 3, za předpokladu, že hlasovací právo každého člena se pro účel tohoto článku vypočítává bez ohledu na pozastavení hlasovacích práv jakéhokoli člena nebo jakékoli přerozdělení hlasů, které z pozastavení vyplývá.

Pokud čistý hotovostní příspěvek člena převyší jeho revidovaný čistý příspěvek, je tomuto členovi z účtu regulačního skladu vyplacen rozdíl, od kterého se odečtou nesplacené dlužné úroky z prodlení. Pokud revidovaný čistý příspěvek člena převyší jeho čistý hotovostní příspěvek, je tomuto členovi z účtu regulačního skladu vyplacen rozdíl, ke kterému se připočítají všechny nesplacené dlužné úroky z prodlení.

2. Pokud rada s ohledem na čl. 28 odst. 2 a 3 rozhodne, že je výše čistých hotovostních příspěvků překračuje výši finančních prostředků potřebných na podporu provozu regulačního skladu v příštích čtyřech měsících, rada tyto nadbytečné čisté hotovostní příspěvky po odečtu počátečních příspěvků vrátí, pokud zvláštním hlasováním nerozhodne, že tuto náhradu neprovede nebo že vrátí nižší částku. Podíly

členů na částce, která má být vrácena, jsou v poměru k jejich čistým hotovostním příspěvkům minus všechny dlužné úroky z prodlení. Závazek členů vyplývající z nedoplatku příspěvku se sníží ve stejném poměru, v jakém je náhrada vůči celkovým čistým hotovostním příspěvkům.

3. Na žádost člena může být náhrada, na kterou má nárok, ponechána na účtu regulačního skladu. Pokud člen požádá, aby jeho náhrada byla ponechána na účtu regulačního skladu, připsá se tato částka ke každému dalšímu příspěvku, který bude požadován v souladu s článkem 28. Zůstatek ponechaný na účtu regulačního skladu na žádost člena ponese úrok při průměrné úrokové sazbě používané pro finanční prostředky na účtu regulačního skladu počínaje posledním dnem, kdy měla být částka tomuto členovi za běžných okolností vyplacena, do dne předcházejícího skutečnému vyplacení částky.

4. Výkonný ředitel bezprostředně informuje členy o všech požadovaných platbách či náhradách vyplývajících z úprav provedených v souladu s odstavci 1 a 2 tohoto článku. Tyto platby členů nebo náhrady členům musí být uskutečněny do 60 dnů ode dne, kdy výkonný ředitel vydal toto oznámení.

5. V případě, že částka v hotovosti na účtu regulačního skladu převyší hodnotu celkových čistých hotovostních příspěvků členů, tyto nadbytečné finanční prostředky se rozdělí při skončení této dohody.

Článek 39

Regulační sklad a změny směnných kursů

1. V případě, že se směnný kurs mezi malajským ringitem/singapurským dolarem a měnami hlavních členů vyvážejících nebo dovážejících přírodní kaučuk změní do té míry, že bude významně ovlivněn provoz regulačního skladu, výkonný ředitel, v souladu s článkem 36, nebo členové, v souladu s článkem 13, mohou svolat zvláštní zasedání rady. Rada se do 10 dnů sejde, aby potvrdila nebo zrušila opatření, která výkonný ředitel již podnikl podle článku 36, a může zvláštním hlasováním rozhodnout o přijetí vhodných opatření včetně možnosti revize cenového rozpětí podle zásad prvních vět čl. 31 odst. 1 a 6².

2. Rada zvláštním hlasováním stanoví postup pro určování významných změn v paritě těchto měn za jediným účelem, aby bylo zajištěno včasné svolání rady.

3. V případě, že dojde k rozdílu mezi malajským ringitem a singapurským dolarem do té míry, že by byl významně ovlivněn provoz regulačního skladu, rada se sejde, aby přezkoumala situaci, a může zvážit přijetí jednotné měny.

² Číslo „6“ se nahrazuje číslem „7“ (viz protokol o opravě prvopisu dohody, vyhotovený v sídle Organizace spojených národů v New Yorku dne 8. ledna 1996).

Článek 40

Postupy při likvidaci účtu regulačního skladu

1. Při ukončení této dohody ředitel regulačního skladu odhadne celkové výdaje na likvidaci nebo převod aktiv z účtu regulačního skladu na novou mezinárodní dohodu o přírodním kaučuku v souladu s ustanoveními tohoto článku a vyčlení tuto částku na samostatný účet. Pokud jsou tyto zůstatky nepřiměřené, ředitel regulačního skladu prodá dostatečné množství přírodního kaučuku z regulačního skladu, aby zajistil požadovanou dodatečnou částku.
2. Podíl každého člena na účtu regulačního skladu se vypočítá takto:
 - a) hodnota regulačního skladu se rovná hodnotě celkového množství přírodního kaučuku každého typu/třídy v něm obsaženého, která se vypočítává při použití nejnižších současných cen daných typů/tříd na trzích uvedených v článku 32 během 30 tržních dní přede dnem ukončení této dohody;
 - b) hodnota účtu regulačního skladu se rovná hodnotě regulačního skladu plus hotovostní aktiva účtu regulačního skladu v den ukončení této dohody minus jakákoli částka vyčleněná podle odstavce 1 tohoto článku;
 - c) čistý hotovostní příspěvek každého člena se rovná celkové částce jeho příspěvků zaplacené během trvání této dohody minus všechny náhrady uskutečněné podle článku 38; dlužný úrok z prodlení splacený v souladu s čl. 37 odst. 3 nepředstavuje příspěvek na účet regulačního skladu;
 - d) pokud je hodnota účtu regulačního skladu buď větší nebo menší než celkové čisté hotovostní příspěvky, přebytek se rozdělí mezi členy v poměru k časově váženému čistému příspěvku každého člena podle této dohody. Schodek se rozdělí mezi členy v poměru k průměrnému počtu hlasů každého člena, které měl během období svého členství. Při vyměřování podílu na schodku, který má každý člen nést, se hlasy každého člena počítají bez ohledu na pozastavení hlasovacích práv jakémukoli členovi nebo jakékoli přerozdělení hlasů z toho vyplývající;
 - e) podíl každého člena na účtu regulačního skladu zahrnuje jeho čistý hotovostní příspěvek, snížený nebo zvýšený o jeho podíly na schodcích nebo přebytcích na účtu regulačního skladu, a snížený o jeho závazek, pokud nějaký má, za nesplacený úrok z prodlení.
3. Pokud má být tato dohoda bezprostředně nahrazena novou mezinárodní dohodou o přírodním kaučuku, rada zvláštním hlasováním přijme postupy pro zajištění účinného převodu podílů z účtu regulačního skladu na novou dohodu těch členů, kteří se chtějí účastnit se nové dohody, jak to vyžaduje uvedená dohoda. Každý člen, který si nepřeje účastnit se nové dohody, má právo na vyplacení jeho podílu:
 - a) z dostupné hotovosti v poměru k jeho procentnímu podílu na celkových čistých hotovostních příspěvcích na účet regulačního skladu do tří měsíců; a

- b) z čistých výnosů z výprodeje regulačního skladu prostřednictvím řádného prodeje nebo prostřednictvím převodu na novou mezinárodní dohodu o přírodním kaučuku při současných tržních cenách, který nebo která se musí uzavřít do 12 měsíců; pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne zvýšit platby podle písmene a) tohoto odstavce.
4. Pokud tato dohoda skončí, aniž by byla nahrazena novou mezinárodní dohodou o přírodním kaučuku, která počítá s regulačním skladem, rada zvláštním hlasováním přijme postupy, kterými se bude řídit řádný výprodej regulačního skladu, a to do maximální doby stanovené v čl. 67 odst. 6, s výhradou těchto omezení:
- a) nebudou prováděny žádné další nákupy přírodního kaučuku;
- b) organizace nebude mít žádné nové výdaje kromě těch, které jsou nezbytné pro výprodej regulačního skladu.
5. V závislosti na volbě každého člena, zda převezme přírodní kaučuk v souladu s odstavcem 6 tohoto článku, se jakákoli hotovost, která zůstane na účtu regulačního skladu, neprodleně rozdělí mezi členy v poměru k jejich podílům podle odstavce 2 tohoto článku.
6. Místo celé platby v hotovosti nebo její části si může každý člen zvolit, že si svůj podíl na aktivech účtu regulačního skladu vybere v přírodním kaučuku, s výhradou postupů přijatých radou.
7. Rada přijme příslušné postupy pro úpravu a výplatu členských podílů na účtu regulačního skladu. Tato úprava se týká:
- a) jakéhokoli rozdílu mezi cenou přírodního kaučuku uvedenou v odst. 2 písm. a) tohoto článku a cenami, za které se prodává celý regulační sklad nebo jeho část podle postupů pro výprodej regulačního skladu; a
- b) rozdílu mezi odhadovanými a skutečnými výdaji na likvidaci.
8. Rada se do 30 dnů po konečných transakcích na účtu regulačního skladu sejde, aby do dalších 30 dnů provedla konečné vyrovnání účtů mezi členy.

KAPITOLA IX

VZTAH KE SPOLEČNÉMU FONDU PRO SUROVINY

Článek 41

Vztah ke Společnému fondu pro suroviny

1. Organizace plně využívá zařízení Společného fondu pro suroviny.
2. Pokud jde o provádění jakéhokoli projektu financovaného z druhého účtu Společného fondu pro suroviny, organizace, jako určený mezinárodní subjekt pro

suroviny, nepřebírá žádné finanční závazky včetně závazků za záruky, které poskytnou jednotliví členové nebo jiné subjekty. Ani organizace, ani žádný její člen z důvodu jeho členství v organizaci, nejsou odpovědní za žádné závazky vyplývající z přijetí nebo poskytnutí půjček jakýmkoli jiným členem nebo subjektem v souvislosti s těmito projekty.

KAPITOLA X

ZÁSOBOVÁNÍ A PŘÍSTUP NA TRH A OSTATNÍ OPATŘENÍ

Článek 42

Zásobování a přístup na trh

1. Vyvážející členové se v co možná nejširší míře zavazují, že budou provádět politiky a programy, které udržují nepřetržitou dostupnost dodávek přírodního kaučuku spotřebitelům.
2. Dovážející členové se v co možná nejširší míře zavazují, že budou provádět politiky, které budou udržovat přístup pro přírodní kaučuk na jejich trhy.

Článek 43

Ostatní opatření

1. Za účelem dosažení cílů této dohody rada zjistí a navrhne vhodná opatření a techniky zaměřené na podporu:
 - a) rozvoje hospodářství přírodního kaučuku vyrábějících členů díky rozšířené a vylepšené výrobě, produktivitě a uvádění na trh, čímž se zvýší příjmy z vývozu vyrábějících členů, zatímco se současně zlepší spolehlivost dodávek. Za tímto účelem Výbor pro ostatní opatření provede hospodářské a technické analýzy, aby určil:
 - i) programy a projekty zaměřené na výzkum a vývoj přírodního kaučuku, které by byly ku prospěchu vyvážejícím a dovážejícím členům, včetně vědeckého výzkumu v určitých oblastech;
 - ii) programy a projekty zaměřené na zlepšování produktivity průmyslu výroby a zpracování přírodního kaučuku;
 - iii) způsoby a prostředky ke zlepšování dodávek přírodního kaučuku a k dosažení jednotnosti specifikace kvality a obchodní úpravy přírodního kaučuku; a
 - iv) způsoby zlepšování zpracování, uvádění na trh a distribuce surového přírodního kaučuku;

- b) rozvoje konečného využití přírodního kaučuku. Za tímto účelem Výbor pro ostatní opatření provede příslušné hospodářské a technické analýzy, aby zjistil programy a projekty vedoucí ke zvýšenému využívání a k novým způsobům využívání přírodního kaučuku.
2. Rada zváží finanční důsledky těchto opatření a technik a bude se snažit v případě potřeby podporovat a usnadňovat zajištění přiměřených finančních prostředků z takových zdrojů, jako jsou mezinárodní finanční instituce a druhý účet Společného fondu pro suroviny.
3. Rada může přijímat jakékoli dobrovolné příspěvky na podporu schválených projektů zaměřených na provádění tohoto článku. Řízení finančních příspěvků podléhá pravidlům, které rada stanoví zvláštním hlasováním.
4. Rada může dle potřeby doporučit členům, mezinárodním institucím a jiným organizacím, aby podporovaly provádění zvláštních opatření podle tohoto článku.
5. Výbor pro ostatní opatření pravidelně přezkoumává pokrok pokud jde o opatření, o kterých rada rozhodla, že je bude podporovat a doporučovat, a podává o nich radě zprávy.

KAPITOLA XI

KONZULTACE V OTÁZKÁCH VNITROSTÁTNÍCH POLITIK

Článek 44

Konzultace

Na žádost jakéhokoli člena rada konzultuje otázky vládních politik v oblasti přírodního kaučuku, které přímo ovlivňují nabídku nebo poptávku. Rada může předložit členům ke zvážení svá doporučení.

KAPITOLA XII

STATISTIKY, STUDIE A INFORMACE

Článek 45

Statistiky a informace

1. Rada shromažďuje, porovnává a dle potřeby zveřejňuje ty statistické informace o přírodním kaučuku a příbuzných oblastech, které jsou nezbytné pro uspokojivé fungování této dohody.

2. Členové pohotově poskytují radě v co možná nejširší míře dostupné údaje o specifických typech a stupních pokud jde o výrobu, spotřebu a mezinárodní obchod s přírodním kaučukem.
3. Rada může rovněž požádat členy, aby jí poskytli další dostupné informace, včetně informací o příbuzných oblastech, které mohou být vyžadovány pro uspokojivé fungování této dohody.
4. Členové poskytují veškeré výše zmíněné statistiky a informace v přiměřené době a v co možná nejširší míře v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy a pro ně nejvýhodnějším způsobem.
5. Rada naváže úzké vztahy s příslušnými mezinárodními organizacemi včetně Mezinárodní studijní skupiny pro kaučuk a s komoditními burzami, aby usnadnila zajišťování dostupnosti aktuálních a spolehlivých údajů o výrobě, spotřebě, zásobách, mezinárodním obchodu a cenách přírodního kaučuku a dalších faktorech, které mají vliv na nabídku a poptávku po přírodním kaučuku.
6. Rada se snaží zajistit, aby žádné zveřejňované informace nepoškodily důvěrnost operací osob nebo podniků, které vyrábějí, zpracovávají nebo uvádějí na trh přírodní kaučuk nebo příbuzné výrobky.

Článek 46

Roční hodnocení, odhady a studie

1. Rada připraví roční hodnocení světové situace v oblasti přírodního kaučuku a příbuzných oblastech na základě informací, které dodají členové a příslušné mezivládní a mezinárodní organizace.
2. Nejméně jednou za půl roku rada rovněž provede odhad výroby, spotřeby, vývozu a dovozu přírodního kaučuku podle specifických typů a stupňů, pokud je to možné, pro následujících šest měsíců. O těchto odhadech informuje členy.
3. Rada provede nebo přijme příslušná opatření pro provádění studií vývoje výroby přírodního kaučuku, jeho spotřeby, obchodu, uvádění na trh a cen, a rovněž studií krátkodobých a dlouhodobých problémů světového hospodářství přírodního kaučuku.

Článek 47

Roční přezkum

Rada každý rok přezkoumá fungování této dohody včetně souladu s její podstatou a podporou jejích cílů. Poté může vydat doporučení pro členy ohledně způsobů a prostředků ke zlepšení fungování této dohody.

KAPITOLA XIII

RŮZNÉ

Článek 48

Obecné povinnosti a závazky členů

1. Členové se budou po dobu platnosti této dohody snažit co nejlépe spolupracovat při podpoře dosažení cílů této dohody a nebudou jednat v rozporu s těmito cíli.
2. Členové se budou zejména snažit zlepšit podmínky hospodářství přírodního kaučuku a podporovat výrobu a využívání přírodního kaučuku s cílem podpořit růst a modernizaci hospodářství přírodního kaučuku ke společnému prospěchu výrobců i spotřebitelů.
3. Členové přijmou jako závazná všechna rozhodnutí rady podle této dohody a nebudou provádět opatření, která by ve svém důsledku omezovala tato opatření nebo jim odporovala.
4. Závazek členů vyplývající z fungování této dohody, ať k organizaci či ke třetím stranám, je omezen rozsahem jejich povinností, pokud jde o příspěvky do správního rozpočtu a na financování regulačního skladu podle kapitol VII a VIII této dohody a v souladu s nimi, a jakýchkoli povinností, které může rada přijmout podle článku 41.

Článek 49

Překážky obchodu

1. Rada v souladu s ročním hodnocením světové situace v oblasti přírodního kaučuku uvedeným v článku 46 zjistí všechny překážky, které brání rozvoji obchodu s přírodním kaučukem v jeho surové, částečně zpracované nebo upravené podobě.
2. Rada může za účelem podpory cílů tohoto článku doporučit členům, aby na příslušných mezinárodních fórech hledali vzájemně přijatelná praktická opatření zaměřená na postupné odbourání a tam, kde je to možné, odstranění těchto překážek. Rada pravidelně přezkoumá výsledky těchto doporučení.

Článek 50

Přeprava a tržní struktura přírodního kaučuku

Rada bude podporovat a usnadňovat podporu přiměřených a spravedlivých dopravních sazeb a podporu zlepšení v dopravním systému, aby byly zajištěny pravidelné dodávky na trhy a umožněny úspory nákladů na výrobky uváděné na trh.

Článek 51

Rozlišující a nápravná opatření

Dovážející členové z rozvojových zemí a nejméně rozvinuté členské země, jejichž zájmy jsou nepříznivě ovlivněny opatřeními vyplývajícími z této dohody, mohou radu požádat o příslušná rozlišující a nápravná opatření. Rada zváží přijetí těchto příslušných opatření v souladu s odstavci 3 a 4 oddílu III rezoluce 93 (IV) Konference OSN o obchodu a rozvoji.

Článek 52

Osvobození od závazků

1. Pokud je to nutné z důvodu výjimečných okolností nebo mimořádné události či okolnosti způsobené vyšší mocí, které nejsou v této dohodě výslovně uvedeny, rada může zvláštním hlasováním osvobodit člena od závazku podle této dohody, pokud je spokojena s členovým vysvětlením ohledně důvodů, proč nemůže závazek splnit.
2. Rada při poskytnutí osvobození členovi podle odstavce 1 tohoto článku výslovně uvede podmínky, za kterých, a období, pro které člena osvobozuje od závazku, a důvody, proč je osvobození poskytnuto.

Článek 53

Spravedlivé pracovní podmínky

Členové prohlašují, že se budou snažit zachovávat pracovní podmínky navržené tak, aby zlepšovaly životní úroveň pracovníků v jejich příslušném odvětví výroby a zpracování přírodního kaučuku.

Článek 54

Environmentální aspekty

Členové se snaží věnovat patřičnou pozornost environmentálním aspektům, které byly schváleny na osmém zasedání Konference OSN o obchodu a rozvoji a na Konferenci OSN o životním prostředí a rozvoji, konaných v roce 1992.

KAPITOLA XIV

STÍŽNOSTI A SPORY

Článek 55

Stížnosti

1. Jakákoli stížnost, že některý člen nesplnil své povinnosti vyplývající z této dohody, je na žádost člena, který stížnost podává, postoupena radě, která na základě předchozí konzultace s dotýčnými členy přijme v této věci rozhodnutí.
2. Každé rozhodnutí rady, že člen porušil své povinnosti vyplývající z této dohody, musí uvádět povahu porušení.
3. Kdykoli rada shledá, ať v důsledku stížnosti nebo jiným způsobem, že některý člen porušil tuto dohodu, může zvláštním hlasováním, a aniž jsou dotčena ostatní opatření, která jsou zvlášť stanovena v jiných člancích této dohody:
 - a) pozastavit hlasovací práva tohoto člena v radě a pokud to považuje za nezbytné, pozastavit všechna další práva tohoto člena, včetně práva vykonávat funkci v radě nebo v jakémkoli výboru zřízeném podle článku 18 a být způsobilý pro členství v těchto výborech, dokud nesplní své povinnosti; nebo
 - b) jednat podle článku 65, pokud toto porušení závažně poškozuje fungování této dohody.

Článek 56

Spory

1. Každý spor týkající se výkladu nebo uplatňování této dohody, který se neurovná mezi členy, je na žádost jakéhokoli člena, který je stranou sporu, postoupen radě k rozhodnutí.
2. V případě, kdy je spor postoupen radě podle odstavce 1 tohoto článku, může většina členů, kteří mají nejméně třetinu z celkového počtu hlasů, požádat radu, aby si po projednání vyžádala stanovisko poradní skupiny zřízené podle odstavce 3 tohoto článku ve věci sporu, dříve než vydá rozhodnutí.
3.
 - a) Pokud rada zvláštním hlasováním nerozhodne jinak, poradní skupina se skládá z těchto pěti osob:

- i) dvou osob nominovaných vyvážejícími členy, z nichž jedna má bohaté zkušenosti ve věci sporu a druhá má právní postavení a zkušenosti;
 - ii) dvou stejně kvalifikovaných osob nominovaných dovážejícími členy; a
 - iii) předsedy, který je jednomyslně vybrán čtyřmi osobami nominovanými podle bodů i) a ii) tohoto písmene, nebo, pokud se nedohodnou, předsedou rady.
- b) Členy poradní skupiny mohou být státní příslušníci členských i nečlenských zemí.
 - c) Osoby jmenované do poradní skupiny jednají svým jménem a bez pokynů od jakékoli vlády.
 - d) Výdaje poradní skupiny hradí organizace.
3. Stanovisko poradní skupiny a zdůvodnění tohoto stanoviska jsou předloženy radě, která po zvážení všech důležitých informací spor rozhodne zvláštním hlasováním.

KAPITOLA XV

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 57

Podpis

Tato dohoda je otevřena k podpisu pro vlády pozvané na Konferenci OSN o přírodním kaučuku v roce 1994 v sídle Organizace spojených národů od 3. dubna 1995 do 28. prosince 1995 včetně.

Článek 58

Depozitář

Jako depozitář této dohody je určen generální tajemník Organizace spojených národů.

Článek 59

Ratifikace, přijetí a schválení

1. Tato dohoda podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými vládami v souladu s jejich příslušnými ústavními nebo institucionálními postupy.
2. Listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení budou uloženy u depozitáře nejpozději 1. ledna 1997. Rada však může tuto lhůtu prodloužit signatářským vládám, které k tomuto datu nemohly své listiny uložit.
3. Každá vláda, která ukládá listinu o ratifikaci, přijetí nebo schválení, se v době tohoto uložení prohlásí za vyvázejícího člena nebo za dovážejícího člena.

Článek 60

Oznámení o prozatímním uplatňování

1. Signatářská vláda, která zamýšlí ratifikovat, přijmout nebo schválit tuto dohodu, nebo vláda, pro kterou rada stanovila podmínky přistoupení, ale která doposud nemohla uložit svoji listinu, může kdykoli oznámit depozitáři, že bude uplatňovat tuto dohodu prozatímně, buď až vstoupí v platnost v souladu s článkem 61 nebo, je-li již platná, od určeného data.
2. Bez ohledu na ustanovení odstavce 1 tohoto článku může vláda ve svém oznámení o prozatímním uplatňování stanovit, že bude uplatňovat tuto dohodu pouze v rámci svých ústavních a/nebo legislativních postupů a svých vnitrostátních právních a správních předpisů. Tato vláda však musí splnit všechny své finanční závazky vyplývající z této dohody. Prozatímní členství vlády, která jej takto oznámí, nesmí překročit 12 měsíců od prozatímního vstupu této dohody v platnost, pokud rada nerozhodne jinak podle čl. 59 odst. 2.

Článek 61

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje v platnost definitivně dnem 29. prosince 1995 nebo dnem pozdějším, jestliže k tomuto dni vlády, které dohromady představují nejméně 80 procent čistého vývozu stanoveného v příloze A této dohody, a vlády, které dohromady představují nejméně 80 procent čistého dovozu stanoveného v příloze B této dohody, uložily své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení či přistoupení nebo přijaly finanční závazek vyplývající z této dohody.
2. Tato dohoda vstupuje v platnost prozatímně dnem 29. prosince 1995 nebo jakýmkoli dnem před 1. lednem 1997, pokud vlády, které dohromady představují

nejméně 75 procent čistého vývozu stanoveného v příloze A této dohody, a vlády, které představují nejméně 75 procent čistého dovozu stanoveného v příloze B této dohody, uložily své listiny o ratifikaci, přijetí či schválení nebo oznámily depozitáři podle čl. 60 odst. 1, že budou tuto dohodu uplatňovat prozatímně a že přebírají plný finanční závazek podle této dohody. Dohoda zůstává prozatímně v platnosti nejdéle 12 měsíců, pokud nevstoupí v platnost definitivně podle odstavce 1 tohoto článku nebo pokud rada nerozhodne jinak v souladu s odstavcem 4 tohoto článku.

3. Pokud tato dohoda nevstoupí v platnost prozatímně podle odstavce 2 tohoto článku do 1. ledna 1997, generální tajemník Organizace spojených národů při nejbližší příležitosti, kterou považuje po tomto datu za možnou, pozve vlády, které uložily listiny o ratifikaci, přijetí či schválení nebo mu oznámily, že budou uplatňovat tuto dohodu prozatímně, k setkání s cílem doporučit, zda by tyto vlády měly podniknout nezbytné kroky pro uvedení této dohody v platnost prozatímně či definitivně mezi sebou zcela nebo zčásti. Pokud se na tomto setkání nedospěje k závěru, generální tajemník Organizace spojených národů může svolat další taková setkání, pokud to považuje za vhodné.

4. Pokud požadavky na definitivní vstup této dohody v platnost podle odstavce 1 tohoto článku nejsou splněny do 12 kalendářních měsíců od prozatímního vstupu této dohody v platnost podle odstavce 2 tohoto článku, rada nejpozději jeden měsíc před koncem výše uvedené dvanáctiměsíční lhůty přezkoumá budoucnost této dohody a s výhradou odstavce 1 tohoto článku zvláštním hlasováním rozhodne:

- a) o definitivním uvedení této dohody v platnost mezi současnými členy zcela nebo zčásti;
- b) o ponechání této dohody prozatímně v platnosti mezi současnými členy zcela nebo zčásti; nebo
- c) o opětovném projednání této dohody.

Pokud rada nedospěje k rozhodnutí, tato dohoda skončí při vypršení dvanáctiměsíční lhůty. Rada informuje depozitáře o každém rozhodnutí učiněném podle tohoto odstavce.

5. Pro každou vládu, která uloží svoji listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení po nabytí platnosti této dohody, tato dohoda vstupuje v platnost dnem tohoto uložení.

6. Výkonný ředitel organizace svolá první zasedání rady co nejdříve po vstupu této dohody v platnost.

Článek 62

Přistoupení

1. Tato dohoda je otevřena k přistoupení vládě všech států. Přistoupení podléhá podmínkám, které má stanovit rada a které zahrnují mimo jiné lhůtu pro uložení listin

o přistoupení, počet hlasů, které má vláda obdržet, a finanční závazky. Rada však může lhůtu prodloužit vládám, které nemohou uložit své listiny o přistoupení ve lhůtě stanovené v podmínkách pro přistoupení.

2. Přistoupení se uskuteční uložením listiny o přistoupení u depozitáře. Listiny o přistoupení obsahují prohlášení, že vláda přijímá všechny podmínky stanovené radou.

Článek 63

Změny

1. Rada může zvláštním hlasováním doporučit členům změny této dohody.
2. Rada určí datum, ke kterému členové oznámí depozitáři přijetí změn.
3. Změna vstoupí v platnost 90 dní poté, co depozitář obdržel oznámení o přijetí od členů představujících nejméně dvě třetiny vyvážejících členů a zastupujících nejméně 85 procent hlasů vyvážejících členů a od členů představujících nejméně dvě třetiny dovážejících členů a zastupujících nejméně 85 procent hlasů dovážejících členů.
4. Poté, co depozitář informuje radu, že požadavky pro nabytí účinnosti změny byly splněny, a bez ohledu na ustanovení odstavce 2 tohoto článku týkající se data stanoveného radou, může člen stále oznámit depozitáři své přijetí změny za předpokladu, že toto oznámení učiní předtím, než změna nabude účinnosti.
5. Každý člen, který neoznámí své přijetí změny do dne, ke kterému tato změna nabývá účinnosti, přestává být od tohoto dne smluvní stranou, pokud tento člen uspokojivě nevysvětlí radě, že nemohl včas přijmout změnu v důsledku potíží při provádění svých ústavních či institucionálních postupů, a rada nerozhodne prodloužit tomuto členovi lhůtu pro přijetí změny. Takový člen není změnou vázán, dokud neoznámí její přijetí.
6. Pokud požadavky pro nabytí účinnosti změny nejsou splněny do data určeného radou v souladu s odstavcem 2 tohoto článku, změna se považuje za odvolanou.

Článek 64

Odstoupení

1. Člen může odstoupit od této dohody kdykoli po jejím vstupu v platnost podáním oznámení o odstoupení depozitáři. Tento člen současně informuje radu o svém jednání.

2. Tento člen přestává být smluvní stranou této dohody rok poté, co depozitář obdrží toto oznámení.

Článek 65

Vyloučení

Pokud rada rozhodne, že některý člen porušuje své závazky vyplývající z této dohody, a dále rozhodne, že toto porušení závažným způsobem brání naplňování této dohody, může zvláštním hlasováním vyloučit tohoto člena z této dohody. Rada to neprodleně oznámí depozitáři. Tento člen přestává být smluvní stranou této dohody rok ode dne rozhodnutí rady.

Článek 66

Vypořádání účtů s odstupujícími či vyloučenými členy nebo členy, kteří nemohou přijmout změnu

1. V souladu s tímto článkem rada rozhodne o vypořádání účtů s členem, který přestává být smluvní stranou této dohody z důvodu:

- a) nepřijetí změny této dohody podle článku 63;
- b) odstoupení od této dohody podle článku 64; nebo
- c) vyloučení z této dohody podle článku 65.

2. Rada si ponechá všechny příspěvky, které poukázal na správní účet člen, který přestává být smluvní stranou této dohody.

3. Rada v souladu s článkem 40 vrátí podíl na účtu regulačního skladu členovi, který přestává být smluvní stranou z důvodu nepřijetí změny této dohody, odstoupení či vyloučení, a to po odečtení jeho podílu na případných přebytcích.

- a) Tato náhrada se členovi, který přestává být smluvní stranou z důvodu nepřijetí změny této dohody, vyplácí jeden rok poté, co příslušná změna vstoupí v platnost.
- b) Tato náhrada se členovi, který odstupuje, vyplácí do 60 dnů poté, co tento člen přestane být smluvní stranou této dohody, pokud v důsledku tohoto odstoupení rada nerozhodne ukončit tuto dohodu podle čl. 67 odst. 5 před vyplacením této náhrady, přičemž v takovém případě se použijí ustanovení článku 40 a čl. 67 odst. 6.
- c) Tato náhrada se členovi, který je vyloučen, vyplácí do 60 dnů poté, co tento člen přestane být smluvní stranou této dohody.

4. V případě, že účet regulačního skladu nemůže vyřídít hotovostní platbu splatnou podle odst. 3 písm. a), b) nebo c) tohoto článku bez toho, aniž by se tím narušila životaschopnost účtu regulačního skladu nebo aniž by to vedlo k výzvě k dodatečným příspěvkům členů na pokrytí těchto náhrad, platba se odloží do té doby, dokud nebude možné prodat potřebné množství přírodního kaučuku z regulačního skladu na úrovni nebo nad úrovni vyšší intervenční ceny. V případě, že před koncem roční lhůty stanovené v článku 64 rada informuje odstupujícího člena, že platba musí být odložena v souladu s tímto odstavcem, může být roční lhůta mezi oznámením o záměru odstoupit a skutečným odstoupením, pokud si to odstupující člen přeje, prodloužena až do doby, kdy rada informuje tohoto člena, že výplata jeho podílu může být uskutečněna do 60 dnů.

5. Člen, který obdržel příslušnou náhradu podle tohoto článku, nemá nárok na podíl na výnosech z likvidace organizace. Tento člen ani není odpovědný za jakýkoli deficit, který vznikne organizaci poté, co byla tato náhrada vyplacena.

Článek 67

Doba platnosti, prodloužení a ukončení platnosti

1. Tato dohoda zůstává v platnosti po dobu čtyř let od jejího vstupu v platnost, pokud nebude prodloužena podle odstavce 3 nebo ukončena podle odstavce 4 či 5 tohoto článku.

2. Před uplynutím čtyřleté lhůty uvedené v odstavci 1 tohoto článku může rada zvláštním hlasováním rozhodnout o opětovném projednání této dohody.

3. Rada může zvláštním hlasováním prodloužit tuto dohodu o období, které nepřesáhne dva roky, počínaje dnem uplynutí čtyřleté lhůty stanovené v odstavci 1 tohoto článku.

4. Pokud bude sjednána nová mezinárodní dohoda o přírodním kaučuku a vstoupí v platnost během kteréhokoli období prodloužení této dohody podle odstavce 3 tohoto článku, tato prodloužená dohoda bude ukončena dnem vstupu nové dohody v platnost.

5. Rada může kdykoli zvláštním hlasováním ukončit tuto dohodu s platností ode dne, který může sama určit.

6. Bez ohledu na ukončení této dohody rada nadále pokračuje ve své činnosti po dobu, která nepřesáhne tři roky, aby provedla likvidaci organizace včetně vyrovnání účtů a prodeje aktiv v souladu s ustanoveními článku 40 a v závislosti na důležitých rozhodnutích, která budou přijata zvláštním hlasováním, a má během tohoto období takové pravomoci a funkce, které jsou pro tyto účely nezbytné.

7. Rada oznámí depozitáři veškerá rozhodnutí přijatá podle tohoto článku.

Článek 68

Výhrady

K žádnému ustanovení této dohody nelze činit výhrady.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní řádně za tímto účelem zplnomocnění v uvedené dny k této dohodě své podpisy.

V Ženevě dne sedmnáctého února tisíc devět set devadesát pět, přičemž znění této dohody v jazyce anglickém, arabském, čínském, francouzském, ruském a španělském mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA A

Podíly jednotlivých vyvážejících zemí na celkovém čistém vývozu zemí, jak jsou stanoveny pro účely článku 61

	<i>Procento³</i>
Bolívie	0,040
Kamerun	0,867
Pobřeží Slonoviny	1,764
Indonésie	31,108
Malajsie	27,971
Nigérie	2,946
Singapur	0,000
Srí Lanka	2,096
Thajsko	33,208
CELKEM	100,000

³ Podíly jsou vyjádřeny v procentech z celkového čistého vývozu přírodního kaučuku za pětileté období od r. 1989 do r. 1993.

PŘÍLOHA B

**Podíly jednotlivých dovážejících zemí a skupin zemí na celkovém čistém dovozu
zemí, jak jsou stanoveny pro účely článku 61**

	<i>Procento</i> ⁴	
Argentina		0,943
Čína		8,843
Kolumbie		0,700
Kuba		0,043
Korejská lidově demokratická republika		0,195
Evropské společenství:		26,968
Rakousko	0,723	
Belgie/Lucembursko	1,535	
Dánsko	0,067	
Finsko	0,221	
Francie	5,559	
Německo	6,437	
Řecko	0,276	
Irsko	0,224	
Itálie	3,754	
Nizozemsko	0,321	
Portugalsko	0,239	
Španělsko	3,397	
Švédsko	0,292	

⁴ Podíly jsou vyjádřeny v procentech z celkového čistého dovozu přírodního kaučuku za tříleté období od r. 1991 do r. 1993.

Spojené království	3,923	
Indie		0,450
Japonsko		21,694
Libanon		0,003
Maroko		0,237
Norsko		0,022
Pákistán		0,715
Korejská republika		8,830
Ruská federace		1,149
Slovensko		0,334
Švýcarsko		0,059
Spojené státy americké		28,815
	CELKEM	100,000

PŘÍLOHA C

**Náklady na regulační sklad podle odhadu předsedy Konference OSN
o přírodním kaučuku, 1994**

Na základě nákladů na nabytí a provoz regulačního skladu ve výši zhruba 360 000 tun od roku 1982 do března 1987 a 221 000 tun od roku 1990 do prosince 1994 lze náklady na nabytí a provoz regulačního skladu ve výši 550 000 tun vypočítat vynásobením tohoto čísla nižší spouštěcí cenou a přičtením dalších 30 procent této hodnoty.